



LIMPOPO PROVINCE
 LIMPOPO PROVINSIE
 XIFUNDZANKULU XA LIMPOPO
 PROFENSE YA LIMPOPO
 VUNDU LA LIMPOPO
 IPHROVINSI YELIMPOPO

**Provincial Gazette • Provinsiale Koerant • Gazete ya Xifundzankulu
 Kuranta ya Profense • Gazethe ya Vundu**

*(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)
 (Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)
 (E ngwadisitšwe bjalo ka Kuranta)
 (Yo redzhistariwa sa Nyusiphepha)*

Act No. W04-2012

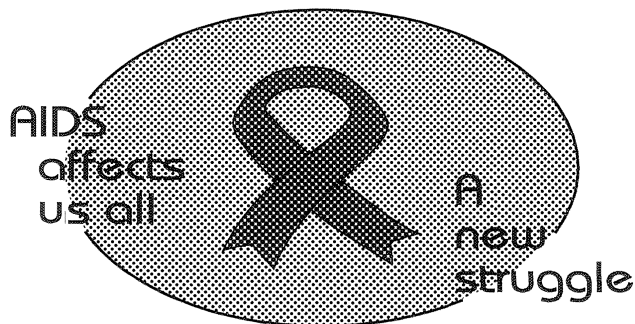
POLOKWANE,

**Vol. 20
 Extraordinary
 Ku katsa na Tigazete to
 Hlawuleka hinkwato**

7 MAY 2013
 7 MEI 2013
 7 MUDYAXIHI 2013
 7 MEI 2013
 7 SHUNDUNTHULE 2013

**No. 2195
 Buitengewoon
 Hu tshi katelwa na
 Gazethe dza Nyingo**

We all have the power to prevent AIDS



Prevention is the cure

**AIDS
 HELPLINE**

0800 012 322

DEPARTMENT OF HEALTH

N.B. The Government Printing Works will not be held responsible for the quality of "Hard Copies" or "Electronic Files" submitted for publication purposes



IMPORTANT NOTICE

The Government Printing Works will not be held responsible for faxed documents not received due to errors on the fax machine or faxes received which are unclear or incomplete. Please be advised that an "OK" slip, received from a fax machine, will not be accepted as proof that documents were received by the GPW for printing. If documents are faxed to the GPW it will be the sender's responsibility to phone and confirm that the documents were received in good order.

Furthermore the Government Printing Works will also not be held responsible for cancellations and amendments which have not been done on original documents received from clients.

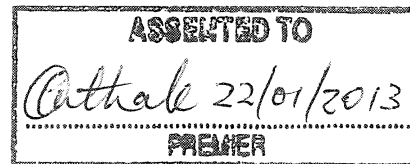
CONTENTS • INHOUD

<i>No.</i>		<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
PROVINCIAL NOTICE • PROVINSIALE KENNISGEWING			
6	Limpopo Second Unauthorised Expenditure Act, 2012	3	2195
6	Limpopo Tweede Wet op Ongemagtigde Uitgaves, 2012	6	2195

PROVINCIAL NOTICE

No. 6**7 May 2013**

ACT



To authorise certain unauthorised expenditure; to charge the Provincial Revenue Fund with certain unauthorised expenditure; and to provide for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the Limpopo Provincial Legislature, as follows: -

1. Authorisation of unauthorised expenditure 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 financial years

- (1) The Limpopo Provincial Legislature authorised unauthorised expenditure in the amount of R1, 660, 911, 000.00 for the 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 financial years.
- (2) The Provincial Revenue Fund is charged with the amount of R1, 469, 350, 000.00 to authorise certain unauthorised expenditure for the 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 financial years as set out in Schedule 1.
- (3) The expenditure referred to in subsection (2) is fully described in the 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 reports of the Auditor-General and is a direct charge against the Provincial Revenue Fund.
- (4) The expenditure referred to in Schedule 2 form a direct charge against funds allocated to the relevant Departments in the next financial year.

2. Action of recovery of unauthorised expenditure

Nothing in this Act may in any way be construed as affecting any action to recover unauthorised expenditure.

3. Short title

This Act is called the Limpopo Second Unauthorised Expenditure Act, 2012.

Schedule 1

Vote No	Department	Resolution Reference: Decision of the Limpopo Legislature dated 02/10/2012			
		Report reference	2008/2009	2009/2010	2010/2011
1	Office of the Premier	Annual Report 2008/2009	32, 038		32, 038
2	Provincial Legislature	Annual Report 2008/2009 & 2009/2010	20, 971	1, 953	22, 924
3	Education	Annual Report 2009/2010 & 2010/2011		728, 708	1, 395, 844
7	Health	Annual Report 2009/2010		18, 544	18, 544
	Total		53, 009	749, 205	1, 469, 350

Schedule 2

Vote No	Department	Resolution Reference: Decision of the Limpopo Legislature dated 02/10/2012		
		Report Reference	2009/2010	2010/2011
3	Education		74, 883	106, 257
10	Safety, Security & Liaison		2, 509	771
13	Sport, Arts & Culture		7, 141	
	Total		84, 533	107, 028
				Total
				181, 140
				3, 280
				191, 561

This is to certify that this Act has compiled
 With the Standing Rules and Orders of the
 House and was thus adopted by the Honourable
 House on this 11 Day of DEC 2012.
 Signed: *Aphelele* Date: 12/12/12
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

WET

Om sekere ongemagtigde uitgawes te magtig; om die Provinsiale Inkomstefonds te belas met sommige ongemagtigde uitgawes; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee verband hou.

WORD DEUR die Provinsiale Wetgewer van Limpopo soos volg bepaal:-

- 1. Magtiging van ongemagtigde uitgawes vir 2008/ 2009, 2009/2010, 2010/2011 finansiële jare.**
 - (1) Die Limpopo Provinsiale Wetgewer magtig ongemagtigde uitgawes tot die bedrag van R1,660,911,000,00 vir die 2008/2009 , 2009/2010, 2010/2011 finansiële jare.
 - (2) Die Provinsiale Inkomstefonds word belas met die bedrag van R1,469,350,00 om sekere ongemagtigde uitgawes te magtig vir 2008 / 2009, 2009/ 2010, 2010 /2011 finansiële jare soos uiteengesit in Skedule 1.
 - (3) Die uitgawes verwys na in subartikel (2) word volledig omskryf in die 2008 / 2009, 2009/ 2010, 2010 /2011 verslae van die Ouditeur-generaal en is 'n direkte aanklag teen die Provinsiale Inkomstefonds.
 - (4) Die uitgawes waarna verwys word in Skedule 2 is 'n direkte klag teen toegewysde fondse wat aan die toepaslike Departemente in die daaropvolgende finansiële jaar toegeken was.
- 2. Ingrypings vir die verhaling van ongemagtigde uitgawes**

Geen aspek in hierdie Wet mag op enige wyse vertolk word as enige poging om ongemagtigde uitgawes te verhaal.

Korttitel

- 3. Hierdie Wet word die Limpopo Tweede Wet op Ongemagtigde Uitgawes, 2012 genoem.**

Skedule 1

Resolusie Verwysing: Beslissing van die Limpopo Wetgewer gedateer 02/10/2012						
Stemmings- Pos Nr.	Departement	Verlag Verwysing	2008/2009	2009/2010	2010/2011	TOTAAL
1	Kantoor van die Premier	Jaarverslag 2008/2009	32, 038		-	32, 038
2	Provinsiale Wetgewer	Jaarverslag 2008/2009& 2009/2010	20, 971	1, 953		22,924
3	Onderwys	Jaarverslag 2009/2010& 2010/2011		728,708	667, 136	1,395, 844
7	Gesondheid	Jaarverslag 2009/2010		18, 544		18, 544
	Totaal		53, 009	749, 205	-667, 136	1,469,350

Skedule 2

Resolusie Verwysing: Beslissing van die Limpopo Wetgewer gedateer: 02/10/2012						
Stemmingspos Nr	Department	Verslag Verwysing	2009/2010	2010/2011	Totaal	
3	Onderwys		74, 883	106, 257	181,140	
10	Veiligheid Sekuriteit en Skakeling		2, 509	771	3, 280	
13	Sport, Kuns en Kultuur		7,141			
	Totaal		84,533	107, 028	191,561	

This is to certify that this Act has complied
 With the Standing Rules and Orders of the
 House and was thus adopted by the Honourable
 House on this11..... Day of Dec. 2012

Signed: *A. Phala* Date: *12/12/12*
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 6

7 May 2013

MOLAO

Go dumelela ditshenyagalelo tseo di itšego; go latofatša Sekhwama sa Matlotlo a Profense ka tshenyagelo ya ntle le tumelelo yeo e itšego le go fa ditaba tseo di sepelelanago le tšona.

KA GE E DIRILWE ke Lekgotlatheramelao la Limpopo ka fao go latelago: -

1. Tumelelo ya tshenyagelo ya mengwaga ya ditšhelete ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011
 - (1) Lekgotlatheramelao la Profense ya Limpopo ka palo ya R1, 660, 911, 000.00 go mengwaga ya ditšhelete ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011.
 - (2) Sekhwama sa Matlotlo a Profense se latofatšwa ka R1, 469, 350, 000.00 go dumelelwa tshenyagalelo ya ntle le tumelelo yeo e itšego ya mengwaga ya ditšhelete ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 ka ge go beakantšwe ka gare ga šetule ya 1.
 - (3) Tshenyagelo yeo go bolelwago ka yona ka go seka-karolo(2) e hlatholotšwe ka botlalo ka gare ga dipego tša Mohlakiši-Pharephare 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 gomme ke tatofatšo ya maleba kgahlanong le Sekhwama sa Matlotlo a Profense.
 - (4) Tshenyagalelo yeo go bolelwago ka yona ka go Šetule ya 2 e dira tatofatšo ya maleba kgahlanong le ditefelo tseo di abetšwego go Dikgoro tša maleba go ngwaga wa ditšhelete woo o latelago.

2. Magato a go hwetša tshenyagalelo ya ntle le tumelelo

Ga go selo ka go Molao wo aeo se ka hlalosgago bjalo ka sešitiša magatong a go hwetša tshenyagalelo ya ntle le tumelelo.

3. Thaetlele ye kopana

Molao wo o bitšwa Molao wa Bobedi wa Tshenyagalelo ya Ntle le Tumelelo wa Limpopo, 2012.

Šetule 1

Tšhupetšo ya Sephetšo: Sephetšo sa Lekgotlatheramelao la Limpopo tšatšikgwedi 02/10/2012						
Nomoro ya Kabo	Kgoro	Tšhepetšo ya Pego	2008/2009	2009/2010	2010/2011	Palomoka
1	Ofisi ya Tonakgolo	Pego ya Ngwaga ka ngwaga 2008/2009	32, 038			32, 038
2	Lekgotlatheramelao la Profense	Pego ya Ngwaga ka Ngwaga 2008/2009 & 2009/2010	20, 971	1, 953		22, 924
3	Thuto	Pego ya Ngwaga ka Ngwaga 2009/2010 & 2010/2011		728, 708	667, 136	1, 395, 844
7	Maphelo	Pego ya Ngwaga ka Ngwaga 2009/2010		18, 544		18, 544
	Palomoka		53, 009	749, 205	667, 136	1, 469, 350

Šetule 2

Tšhupetšo ya Sephetho: Sephetho sa Lekgotlatheramelao la Limpopo tšatšikgwedi 02/10/2012					
Nomoro ya Kabo	Kgoro	Tšhupetšo ya Pego	2009/2010	2010/2011	Palomoka
3	Thuto		74, 883	106, 257	181, 140
10	Thireletšego, Polokego le Kgokaganyo		2, 509	771	3, 280
13	Dipapadi, Bokgabo le Setšo		7, 141		
	Palomoka		84, 533	107, 028	191, 561

This is to certify that this Act has compiled
With the Standing Rules and Orders of the
House and was thus adopted by the Honourable
House on this 11th Dec. Day of Dec. 2012

Signed: *Alpha* Date: 12/12/12
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 6

7 May 2013



MULAYO

Wa u tendela zwinwe zwibviswa zwi so ngo tendelwaho; u vha na vhudifhinduleli ha Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu kha zwinwe zwibviswa zwi so ngo tendelwaho; na u vhetshela mafhungo a tshelana ho na zwenezwo.

FHA HU KHOU VHEWA MULAYO nga Vhusimamiiayo ha Vundu la Limpopo, nga hu tevhelaho:-

1. U tendelwa ha zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwa minwaha ya muvhalelano ya 2008/2009; 2009/2010, 2010/2011.

1. Vhusimamiiayo ha Vundu la Limpopo ho tendela zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwa tshedele i linganaho R1, 660,911, 000.00 zwa minwaha ya muvhalelano ya 2008/2009, 2009/2010 na 2010/2011

2. Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu tshi na vhudifhinduleli ha tshedele i linganaho R1, 469,350,000.00 ya u tendela zwinwe zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwa minwaha ya muvhalelano ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 sa zwe zwa sumbedziswa kha Shedulu 1.

Zwibviswa zwo bulwaho kha khethekanyothukhu (2) zwo tandavhudzwa nga vhudalo kha mivhigo ya Mutolambalalelano Muhulwane ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 nahone ndi vhudifhinduleli ho livhaho kha Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu.

4. Zwibviswa zwo bulwaho kha Shedulu 2 zwi vhumba tshipida tsha vhudifhinduleli ho livhaho kha zwikwama zwo kovhelwaho kha Mihasho yo teaho kha nwaha wa muvhalelano u tevhelaho.

2. **Nyito dza u wana murahu zwibviswa zwi so ngo tendelwaho**

A hu na tshithu tshine kha uyu mulayo nga ndila ifhio na ifhio, tshi nga dzhiwa sa tshi kwamaho nyito ifhio na ifhio ya u wana murahu zwibviswa zwi so ngo tendelwaho.

3. **Dzina lipfufhi**

Mulayo uyu u vhidzwa Mulayo wa Vhuvhili wa Zwibviswa zwi so ngo Tendelwaho wa Limpopo, 2012.

Shedulu 1

Likumedzwa lo sumbedziswaho: Tsheo ya Vhusimamilayo ha Limpopo ya datumu ya 02/10/2012						
Nomboro ya Voutu	Muhasho	Muvhigo wo sumbedziswaho	2008/2009	2009/2010	2010/2011	Thanganyelo
1	Ofisi ya Premia	Muvhigo wa nwaha wa 2008/2009	32,038			32,038
2	Vhusimamilayo ha Vundu	Muvhigo wa nwaha wa 2008/2009 na 2009/2010	20,971	1,953		22,924
3	wa Pfunzo	Muvhigo wa nwaha wa 2009/2010 na 2010/2011		728,708	667,136	1,395,844
7	wa Mutakalo	Muvhigo wa nwaha wa 2009/2010		18,544		18,544
	Thanganyelo		53,009	749,205	667,136	1,469,350

Shedulu 2

Likumedzwa lo sumbedziswaho: Tsheo ya Vhusimamilayo ha Limpopo yo sumbedziswaho nga datumu ya 02/10/2012					
Nomboro ya Voutu	Muhasho	Muvhigo wo sumbedziswaho	2009/2010	2010/2011	Thanganyelo
3	wa Pfunzo		74, 883	106, 257	181, 140
10	wa Mbulungeo, Tsireledzo na Vhukonanyi		2, 509	771	3, 280
13	wa Mitambo, Vhutsila na Mvelele		7, 141		
	Thanganyelo		84, 533	107, 028	191, 561

This is to certify that this Act has complied
 With the Standing Rules and Orders of the
 House and was thus adopted by the Honourable
 House on this//..... Day of ...*Dec*... 2012
 Signed: *Aphahlele* Date: *12/12/12*
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 6

7 May 2013

NAWU

Ku pasisiwa matirhisele ya mali man'wani lawa ya nga riki enawini; ku chaja Nkwama wa Timali ta Xifundzankulu hi matirhesele ya mali yo ka ya nga ri enawini; na ku nyika makungu eka timhaka leti ti yelanaka na tona.

WU VEKIWA TANIHI NAWU hi Mfumo wa Milawu wa Xifundzankulu xa Limpopo, hi ndlela leyi landzelaka: -

1. Ku pasisiwa ka matirhiselo ya mali lama ya nga ri ki enawini ya malembe ximali ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011,.

- (1) Mfumo wa Milawu wa Xifundzankulu xa Limpopo xi papasile matirhisele ya mali yo ka ya nga ri enawini ya R1 660 911, 000.00 ya malembe ximali ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011.
- (2) Nkwama wa Timali ta Xifundzankulu wu chajiwa hi ntsengo wo ringana R1 469 350, 000 ku paisisa matirhisele ya mali yan'wani yo ka ya nga ri enawini ya malembe ximali ya 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 tanihi leswi swi tsariweke eka Xedulu ya 1.
- (3) Matirhisele ya mali lawa ku kongomisiweke eka wona eka xiyengenyana xa (2) ya hlamuseriwile hi ku hetiseka eka swiviko swa Oditara-Jenerala swa 2005/2006, 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 naswona i chaji leyi kongomaka eka Nkwama wa Timali ta Xifundzankulu.
- (4) Matirhisele ya mali lawa ku kongomisiweke eka wona eka xiyengenyana xa (2) i xiphemu xa chaji leyi kongomeke eka timali leti averiweke Tindzawulo leti faneleke eka lembe ximali leri taka.

2. Endlelo ra ku kuma matirhisele ya mali yo ka ya nga ri enawini

Ku hava nchumu eka Nawu lowu lexi xi nga vonakaka xi karhi xi kavanyeta endlelo rihi ni rihi ra ku kuma mali leyi tirhisiweke swi nga ri enawini.

3. Nhlokomhaka hi ku komisa

Nawu lowu wu ta vuriwa Nawu Vumbirhi wa Matirhisele ya Mali yo ka ya nga ri Enawini wa Limpopo, 2012.

Xedulu ya 1

Rheferense ya Xiboho: Xiboho xa Mfumo wa Mliau wa Limpopo xa 02/12/2012						
Xiave xa No.	Ndzawulo	Rheferense ya xiviko	2008/09	2009/10	2010/11	Nisengo
1	Hofisi ya Phiriya	Xiviko xa lembe na lembe 2008/09	32, 038		-	32 038
2	Mfumo wa Mliau wa Xifundzankulu	Xiviko xa lembe na lembe 2008/09 & 2009/2010	20, 971	1 953	-	22 924
3	Dyondzo	Xiviko xa lembe na lembe 2009/10		728 708	667 136	1 395 844
7	Rihanyo	Xiviko xa lembe na lembe 2009/10	-	18 544		18 544
	Ntsengo		53 009	749 205	667 136	1 469 350

Xedulu ya 2

Xiave xa No.	Ndzawulo	Rheferense ya Xiviko	2009/10	2010/11	Ntsengo
3	Dyondzo		74 883	106 257	181 140
10	Nhlayiseko, Vusirheleli na Vuhlanganisi		2 509	771	3,280
13	Vuhlayiseki, Vutshila na Mfuwo		7 141		
	Ntsengo		84 533	107 028	191 561

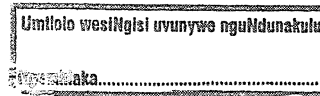
This is to certify that this Act has compiled
 With the Standing Rules and Orders of the
 House and was thus adopted by the Honourable
 House on this/11..... Day of Dec. 2012.

Signed: *Alphata* Date: 12/12/12
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

No. 6

7 May 2013

UMTHETHO



Wokugunyaza ezinye iindleko ezingakagunyazwa; wokunikela isiKhwama seNgeniso yePhrovinsi umsebenzi wokuthwala ezinye iindleko ezingakagunyazwa, kanye nokuqalelela ngeendaba ezikhambisana nalokho.

WENZIWA UMTHETHO siBethamthetho sePhrovinsi yeLimpopo, ngendlela elandelako: -

1. **Ukugunyazwa kweendleko ezingakagunyazwa zomnyaka weemali ka-2008/2009, ka-2009/2010, ka-2010/2011**
 - (1) IsiBethamthetho sePhrovinsi yeLimpopo sigunyaze iindleko ezingakagunyazwa ezilinani elima-R1, 660, 911, 000.00 zomnyaka weemali ka-2008/2009, ka-2009/2010, ka-2010/2011.
 - (2) IsiKhwama seNgeniso yePhrovinsi sinikelwe inani elima-R1, 469, 350, 000.00 ukugunyaza ezinye iindleko ezingakagunyazwa zomnyaka weemali ka-2008/2009, ka-2009/2010, ka-2010/2011 njengombana kuhlathululwe kuTjhejuli 1.
 - (3) Iindleko ekuqaliswe kizo esigatjaneni (2) zihlathululwe ngokupheleleko emibikweni ka-2008/2009, ka-2009/2010, ka-2010/2011 yomHlohimali Zombebele begodu kufuze zikhutjhe ngokunqophileko esiKhwameni seNgeniso yePhrovinsi.
 - (4) Iindleko ekuqaliswe kizo kuTjhejuli 2 ziphuma ngokunqophileko eemalini ezabelwa imiNyango efaneleko emnyakeni weemali olandelako.
2. **Igadango lokubuyiswa kweendleko ezingakagunyazwa**

Akukho kilomThetho okungathathwa njengento enomthelela kinanyana ngiliphi igadango lokubuyisa iindleko ezingakagunyazwa.
3. **Isihloko esifitjhani**

UmThetho lo ubizwa umThetho wesiBili weLimpopo weendleko ezingakagunyazwa, ka-2012.

ITjhejuli 1

IVowudu Nomboro	UmNyango	IReferensi yesiQunto: IsiQunto sesiBethamthetho seLimpopo samhlazi-02/10/2012			
		IReferensi yomBiko	Ka-2008/2009	Ka-2009/2010	Ka-2010/2011
1	I-Ofisi lakaNdunakulu	UmBiko womNyaka ka-2008/2009	32, 038		32, 038
2	IsiBethamthetho sePhrovinsi	UmBiko womNyaka ka-2008/2009 newaka-2009/2010	20, 971	1, 953	22, 924
3	IFundo	UmBiko womNyaka ka-2009/2010 newaka-2010/2011		728, 708	1, 395, 844
7	ZamaPhilo	UmBiko womNyaka ka-2009/2010		18, 544	18, 544
	Isamba		53, 009	749, 205	1, 469, 350

ITjhejuli 2

Ivowudu Nomboro	UmNyango	IReferensi yesiQunto: Isiqunto sesiBethamthetho seLimpopo samhlahi-02/10/2012		
		IReferensi yomBiko	Ka-2009/2010	Ka-2010/2011
3	IFundo		74, 883	106, 257
10	UkuPhepha, ukuVikeleka nokuThintana		2, 509	771
13	ImiDialo, ubuKghwari namaSiko		7, 141	
	Isamba		84, 533	107, 028
				181, 140
				3, 280
				191, 561

This is to certify that this Act has compiled
 With the Standing Rules and Orders of the
 House and was thus adopted by the Honourable
 House on this Day of 2012

Signed: *Alphredo* Date: *12/2/12*
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001. Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515
Also available at **The Provincial Administration: Limpopo Province**, Private Bag X9483, Office of the Premier, 26 Bodenstein Street, Pietersburg, 0699. Tel. (015) 291-3910
Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaat Sak X85, Pretoria, 0001. Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515
Ook verkrygbaar by **Die Provinsiale Administrasie: Limpopo Provinsie**, Privaat Sak X9483, Kantoer van die Premier, Bodensteinstraat 26, Pietersburg, 0699. Tel. (015) 291-3910